Porównanie tłumaczeń Ezechiela 29:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przemów i powiedz: Tak mówi Pan JAHWE: Oto Ja jestem przeciw tobie, faraonie, królu Egiptu, wielki smoku\* wyciągający się pomiędzy odnogami Nilu, który mówisz: Mój jest Nil i ja zrobiłem go dla siebie.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) smoku, ּתַּנִין (tannin), w MT: ּתַּנִים , czyli: szakale; w tym kont. może ozn. krokodyla. Ozn. też: węża (<x>20 7:9-10</x>, 12; <x>50 32:33</x>; <x>230 91:13</x>); większe zwierzęta morskie (<x>10 1:21</x>; <x>230 148:7</x>), wielogłowego potwora morskiego Lewiatana (<x>220 7:12</x>; <x>230 74:13</x>; <x>290 27:1</x>;<x>290 51:9</x>). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 74:13-14</x>; <x>290 27:1</x>; <x>290 51:9</x> [↑](#footnote-ref-3)